



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
16 December 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 46 повестки дня

На пути к глобальному партнерству

Австрия, Андорра, Бельгия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, бывшая югославская Республика Македония, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тувалу, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония: проект резолюции

На пути к глобальному партнерству

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/215 от 21 декабря 2000 года и 56/76 от 11 декабря 2001 года,

вновь подтверждая жизненно важную роль Организации Объединенных Наций, в частности Генеральной Ассамблеи, в поощрении развития партнерства в условиях глобализации,

подчеркивая межправительственный характер Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая свою решимость создать как на национальном, так и на глобальном уровне условия, способствующие устойчивому развитию и ликвидации нищеты,

напоминая о целях, сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций¹, особенно касающихся налаживания партнерства путем предоставления более широких возможностей частному сектору, неправительственным организациям и гражданскому обществу в целом, с тем чтобы они могли содействовать реализации целей и программ Организации, особенно в интересах развития и искоренения нищеты,

¹ См. резолюцию 55/2.

подчеркивая важность вклада частного сектора, неправительственных организаций и гражданского общества в целом в осуществление решений конференций Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях,

напоминая о центральной роли и ответственности правительств в определении политики на национальном и международном уровнях,

подчеркивая, что действенность усилий по решению проблем глобализации можно было бы повысить благодаря укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и всеми соответствующими партнерами, в том числе частным сектором, с тем чтобы глобализация стала позитивной силой для всех,

подчеркивая тот факт, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и всеми соответствующими партнерами, в том числе частным сектором, должно служить целям и принципам, воплощенным в Уставе Организации Объединенных Наций, и вносить конкретный вклад в достижение целей, содержащихся в Декларации тысячелетия и в итоговых документах крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и совещаний по обзору особенно в области обеспечения развития и искоренения нищеты и должно осуществляться таким образом, чтобы поддерживались авторитет, беспристрастность и независимость Организации,

особо отмечая, что все соответствующие партнеры, в том числе частный сектор, могут различными способами содействовать преодолению стоящих перед развивающимися странами препятствий на пути мобилизации ресурсов, необходимых для финансирования их устойчивого развития, и достижению целей Организации Объединенных Наций в области развития, в частности путем предоставления финансовых ресурсов, обеспечения доступа к технологии, распространения управленческого опыта и поддержки программ предупреждения и лечения ВИЧ/СПИД и других заболеваний, в том числе путем снижения в соответствующих случаях цен на лекарства,

поощряя частный сектор к участию в процессе развития в качестве надежного и последовательно действующего партнера и к учету не только экономических и финансовых, но и социальных, правозащитных, гендерных и экологических последствий его начинаний, а также их последствий для развития и в целом к принятию и практической реализации принципа ответственной гражданской позиции корпораций, т.е. к учету социальных ценностей и обязанностей в своем поведении и политике, которые построены на стремлении к извлечению прибыли, в соответствии с национальным законодательством и нормами,

напоминая, что Международная конференция по финансированию развития² приветствовала все усилия по поощрению ответственной гражданской позиции корпораций и приняла к сведению инициативу по поощрению глобального партнерства, предпринятую в Организации Объединенных Наций,

² Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R 02.II.A.7).

отмечая, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию³ в целях поощрения эффективного осуществления повестки дня на XXI век⁴ на международном уровне, рекомендовала всем соответствующим заинтересованным сторонам предпринимать совместные инициативы в поддержку реализации решений Встречи на высшем уровне,

отмечая также, что в своей резолюции 2003/61 от 25 июля 2003 года Экономический и Социальный Совет вновь подтвердил по рекомендации Комиссии по устойчивому развитию, вынесенной на ее одиннадцатой сессии⁵, что партнерские отношения в интересах устойчивого развития как добровольная инициатива с участием множества заинтересованных сторон способствует выполнению Повестки дня на XXI век и Йоханнесбургского плана выполнения решений⁶,

отмечая далее, что в своей резолюции 2003/15 от 21 июля 2003 года, Экономический и Социальный Совет также подтвердил вывод, сделанный Комиссией по социальному развитию на ее сорок первой сессии⁷, о том, что в международном плане следует поощрять недавно выдвинутые инициативы в отношении налаживания добровольных партнерств в интересах социального развития,

принимая к сведению работу Организации Объединенных Наций в отношении таких партнерств, как инициатива «Глобальный договор», выдвинутая Генеральным секретарем, Целевая группа Организации Объединенных Наций по информационно-коммуникационным технологиям и Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций, и приветствуя создание на местном уровне целого ряда партнерств, к которым присоединились различные учреждения системы Организации Объединенных Наций, партнеры, не являющиеся государствами, и государства-члены, как, например, Союз Организации Объединенных Наций между государственным и частным секторами в интересах развития сельских районов,

подчеркивая, что партнерства должны сосредоточить свое внимание на достижении конкретных результатов,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁸;

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа–4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.03.P.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

⁴ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 13–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на конференции, резолюция 1, приложение II.

⁵ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, Дополнение № 9* (E/2003/29).

⁶ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

⁷ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, Дополнение № 6* (E/2003/26).

⁸ A/58/227.

2. *подчеркивает*, что принципы и подходы, определяющие такое партнерство, должны строиться на прочном фундаменте целей и принципов Организации Объединенных Наций, закрепленных в ее Уставе, и призывает систему Организации Объединенных Наций продолжать придерживаться общего и оптимистического подхода к партнерству, который, без ущерба для гибкости партнерских соглашений, включает следующие принципы: наличие общей цели, транспарентность, недопущение предоставления несправедливых привилегий любому партнеру Организации Объединенных Наций, взаимная выгода и взаимное уважение, подотчетность, соблюдение принятых в Организации Объединенных Наций правил, стремление к сбалансированному представительству соответствующих партнеров из развитых и развивающихся стран и стран с переходной экономикой и сбалансированное, секторальное и географическое представительство, и сохранение независимости и нейтралитета системы Организации Объединенных Наций в целом и ее учреждений в частности;

3. *рекомендует* соответствующим органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций и предлагает бреттон-вудским учреждениям, а также Всемирной торговой организации по-прежнему изучать возможности расширения использования партнерств в целях более полного достижения их целей и осуществления их программ, в частности в области развития и искоренения нищеты, с учетом различных мандатов, методов работы и задач органов и учреждений, а также особой роли участвующих в этой деятельности партнеров, не являющихся государствами;

4. *напоминает*, что в Йоханнесбургском плане выполнения решений⁶ Комиссия по устойчивому развитию назначена центром координации дискуссий по партнерствам, способствующим устойчивому развитию, и в этом контексте вновь подтверждает критерии и руководящие принципы для партнерств в контексте процесса Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и выполнения последующих мер по итогам Встречи, которым положил начало Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 2003/61;

5. *подчеркивает* важность вклада добровольных партнерств в достижение международно согласованных целей в области развития, включая цели, содержащиеся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций¹, подтверждая при этом, что они дополняют, а не подменяют собой обязательства, принятые правительством в интересах достижения этих целей;

6. *подчеркивает также*, что партнерства должны соответствовать национальному законодательству, национальным стратегиям и планам в области развития, а также приоритетам стран, где они претворяются в жизнь, с учетом соответствующих руководящих принципов, разработанных правительствами;

7. *призывает* все органы системы Организации Объединенных Наций, участвующие в партнерствах, обеспечить авторитет и независимость Организации и включить при необходимости информацию о партнерствах в свою регулярную отчетность, в свои веб-сайты и другие средства информации;

8. *подчеркивает*, что партнерства должны формироваться и создаваться в транспарентной и подотчетной форме; и в этой связи призывает партнеров представлять и обмениваться соответствующей информацией с правительствами, другими заинтересованными сторонами и соответствующими учреждениями и органами Организации Объединенных Наций и другими международными

организациям, в деятельности которых они надлежащим образом участвуют, в том числе посредством представления докладов с уделением особого внимания важности обмена с партнерами информацией об их практическом опыте;

9. *просит* Генерального секретаря по-прежнему способствовать повышению транспарентности и подотчетности партнерств;

10. *признает*, что работа в интересах успешных партнерств требует наличия конкретных навыков у сотрудников Секретариата, и призывает Генерального секретаря по-прежнему поддерживать и обеспечивать дальнейшее развитие таких навыков через соответствующую профессиональную подготовку и обмен передовой практикой;

11. *напоминает* соответствующий пункт в своей резолюции 57/300;

12. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.
